

# AVE MARIA

Перевод с немецкого Е. К.

Г. МАРШНЕР

Op. 115

(1795–1861)

**Andante religioso**

*p* *fz* *cresc.* *sim.*

A - ve Ma -  
A - ve Ma -

- ri - a! A - ve Ma - ri a, Ma -  
- ri - a! A - ve Ma - ri a, Ma -

- ri - a! Крот кий  
- ri - a! Neig' dein

в зор Твой чист, Ты о - бра - тись к нам  
 An - ge - sicht, hoch heil' - ge Mut - ter,

с вы со ты не бес  
 й - ber uns vom Him

- ной. И гас нет день, и  
 - tel; die Son ne sank, der

солн ца диск плы - вет над люд -  
 Tag zer - bricht und stil - le steht der

-ской тол - по - ю тес - ной. A - ve - Ma -  
 Le - ben - den Ge - witt mel. A - ve - Ma -

-ri - a, Ma - ri a!  
 -ri - a, Ma - ri a!

Ты Сво - ей ру - ко скрой от тре -  
 Un - ter dei - ne Schlei - er hüll' gnä - dig

-вог у - ста - лый мир люд - ской.  
 ein die mü - de Men - chen - welt.

To Dein    ночь ist    Тво - я! die Nacht    Ко - гда und dein    гла - за die To -    за -    за -    ten -

*p*

Ped. simile

- кро - ю, ме - ня хра - ни Сво - с - ю  
- fei - er, er, so gna de mir, wann die - ser

*f* *p*

до бро - той.  
Leib zer - bricht.

*p*

*Sea* \* *Sea* \* con Ped.

A - ve Ma - ri a, Ma - ri  
A - ve Ma - ri a, Ma - ri

*cresc.* *dim.*

3

- a!  
- a!

И слы - шен звон. Как  
Die Glocke ruft; wie

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest followed by a series of notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand. Dynamics include piano (*p*) markings.

ра - ди но - чи день, так ра - ди веч но -  
vor der Nacht der Tag, wird vor der E wig -

The second system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include piano (*p*) markings.

- сти и ста - ет вре - мя.  
- keit die Zeit sich schwär zen;

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a note with an accent (>). The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern. Dynamics include piano (*p*) markings.

Кто знал Те - бя, до не - рил - ся Те -  
wer dich er - kannt und dir ver - trau - en

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern. Dynamics include piano (*p*) markings.

- бе, тот спит с у лыб ко  
*mag, schlaf' kind lich ein und*

- ю, от ри нув бре мя. Ды  
*läch le dir at Her zen, dein*

- ха ни ем не бес на пол не ны про  
*mil der Hauch durch at met at le*

- сто ры. Во сне зем  
*Fer nen, die Er de*

- ля, и вре мя спит. А - ве Ма -  
*sinkt, die Zeit zer - bricht. A - ve Ma -*

- ri a! Де - ва Свя -  
*- ri a! Nei - ge, o*

- та я, скло - ни над на - ми взо - ры!  
*nei - ge, o nei - ge von den Ster - nen*

Кро тость Тво я нам ду - ши со хра -  
*hoch i - ber uns dein Mut - ter an ge -*

- нит.  
- sicht.

A - ve Ma -  
A - ve Ma -

- ri a, Ma - ri  
- ri a, Ma - ri

- a!  
- a!

*p*

*smorz.*